On the Redress "muddle"

By GEORGE IMAI

Over the last few months, a serious split has taken place in the Japanese Canadian community over the controversial issue of redress. During this time, a number of statements have been issued by the National Association of Japanese Canadians and the Sodan Kai group of Toronto that have intentionally distorted and obscured the real reasons for the discord now taking place. I have chosen to stay quiet during this period, hoping that good sense, fair play and the greater good would prevail to allow us to obtain a satisfactory solution to the redress question.

Unfortunately, none of that has happened. In fact, it's been quite the contrary. Instead of good sense, there's been dirty tricks, insinuations, innuendo, false accusations being made against me and the National Redress Committee. Because of all this, I have now decided to make public my side of the now distorted story.

Immediately after the National Conference in Winnipeg on January 21, 1984, Art Miki was quoted by the Canadian Press national general news report on Jan. 23rd that the NAJC "decided Sunday to press for full compensation (Continued on page 2)

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 48 — NO. 62 | TUESDAY, AUGUST 21, 1984 | TORONTO, ONT.

Japanese newsman robbed at Toronro's Pearson Int'l Airport

TORONTO — A Japanese newspaperman got a rude reception on arrival at Lester Pearson International Airport recently when a thief stole his hand luggage.

Itsuo Sakane, a science writer for Asahi Shimbun, one of Japan's largest newspapers, said the bag was stolen while he was making hotel reservations on a pay telephone.

Sakane said the bag contained two cameras, three lenses, a tape recorder, notes from a computer conference he'd covered in Minneapolis and an address book with his world-wide list of contacts.

Sakane, who was in Toronto to write about the Ontario Science Centre, asks that anyone finding the book return it to him at the Asahi Shimbun, 5-3-2 Tsukiji, Chuo-ku, Tokyo, Japan 104.

MR. SEITARO YAMAOKA
On his 100th Birthday, July 15, 1983 with 100 Silver Dollars around his shoulders at Castleview-Wychwood Centre, Toronto, Ont.

Toronto Issei celebrates his 101st birthday

TORONTO — Mr. Seitaro Yamaoka of Castleview-Wychwood in Toronto celebrated his 101st birthday on Sunday, July 15, 1984, with a 20-member family birthday lunch.

This was a quiet party compared to his 100th birthay which brought together his fellow Japanese residents, Nipponia Home companions and his former employees and family from across Canada to celebrate at Castleview-Wychwood last year. The auditorium was decorated with Origami, Cranes, flowers and balloons. Congratulatory messages were received from former Prime Minister Trudeau, the Lieutenant-Gov. of Ontario John Aird, Mayor Eggleton, Anderman Ying Hope and many others.

Seitaro Yamaoka was born on July 17, 1883 in Hamadashi, Shimaneken. He came to Canada in 1907. In the early years he worked on whaling boats off Queen Charlotte Island and was commended for his competency with a Fourth Class Engineer Order in 1919.

In the early 1920s he moved to Vancouver and started a saw-mill which prospered to become the Powell Lumber Co. He hired over 100 employees before the war.

He evacuated with his family to McGillivar Falls in 1942 and later moved to Vernon, B.C. Then in 1952 he moved east to Toronto. He worked until over 70 on the lake boats. When he was 80, he moved to Nipponia Home with his wife. He started singlehandedly to clean the land to make a vegetable garden and with other residents' help made an acre showplace for Japanese vegetables as food for the Home.

He married Hatsu Ishi in 1917 in Japan. She predeceased him in 1981. His eldest son is Nobuichi Earnie of Montreal, Que., who is married to the former Mary Nishikaze, has a married son Daleand and a married daughter Naomi Abbott. There are three grandchildren. Earnie was the first Japanese Canadian architect and graduated as a gold medalist from University of Alberta. Daughter Setsu Weldon was the first woman Japanese Canadian optometrist. She and her husband Murray Weldon live and work in Owen Sound, Ont. Daughter Sachi Shimo Takahara is married to Dr. George Shimo Takahara, an otolaryngologist at St. Martha's Hospital in Antigonish, N.S. They previously lived and raised their family in Montreal. They have four children, Sandra, Dr. Steven (Antigonish), David (Ohio) and Lisa (N.Y.). There are two grandchildren. Daughter Yvone is a town planning consultant and lives with her husband Harry Fishbach, a film director at Ontario T.V. Their son David Kiyohiro predeceased his parents in 1943. His wife was the former Mary Shimizu and now Wakabayashi. Their son Dr. Richard Yamaoka who works in Ottawa is married with three children.

A nephew is Prof. Richard Azuma, chairman of the Physics Dept. of University of Toronto.

Thus Mr. Yamaoka is proud of his loving family of four children, seven grandchildren, eight great-grandchildren and nephews.

He is most grateful for the kindness shown him by the Momijikai volunteers and care given by the staff at Castleview-Wychwood. He has told his family he is going to live to be 121.

His family expressed appreciation for the Momijikai's work and attention given at Castleview-Wychwood.

Prewar Nikkei exposed to discrimination

By G.G. TRIVETT

The article Japanese Canadians Deserve Redress by Sister Mary Jo Leddy was very good except for one error. In the first paragraph she stated that the Japanese Canadians were living in "a most tolerant society" before 1941.

But the facts show that they were living in anything but a most tolerant society. As of 1902, only 400 Japanese a year were allowed into Canada. In 1928 the quota was reduced to 150. The same year the Liberal government of British Columbia proposed that Japanese and Chinese in Canada be "repatriated."

In 1925, due to pressure from British Columbia, the Dominion Dept. of Marine and Fisheries put a limit on the number of Japanese Canadians who could have commercial fishing licenses. When the Supreme Court ruled that the government did not have the authority to discriminate among citizens in that fashion, the government simply had a law passed to give it that authority.

The British Columbia government put limits on the number of Japanese Canadians who could be employed in lumbering, mining, and railway construction. As of 1902, no citizen of Asiatic origin could vote in provincial elections in British Columbia. That meant that they could not vote in Dominion elections either.

The Dominion Elections Act of 1920 said that persons were "disqualified and incompetent to vote" in Dominion elections who "by the laws of any province in Canada are disqualified from voting for a member of the Legislative Assembly of such province in respect of race."

One exception was made in 1934, both nationally and in British Columbia, when returned veterans who had served in the armed forces of Canada in the war of 1914-1918 were given the right to vote.

Being denied the vote, Japanese Canadians were also barred from the professions of law and pharmacy. The few who trained for other professions found it almost impossible to find employment in them.

Other restrictions imposed on the Japanese Canadians sound very like the "Jim Crow" laws of the southern United States. They might be made to sit in a special sections of theatres. They might only be allowed to use the local swimming pool for a couple of hours once a week.

So the treatment of the Japanese Canadians after Pearl Harbor was quite consistent with the treatment that had been meted out to them before 1941. It seems to me that they had been living in a most intolerant society.

Nagasaki Memorial sculptor to be 100

NAGASAKI, Japan - Japanese sculptor Seibo Kitamura, best known for his Peace Prayer's statue in the Nagasaki Peace Memorial Park, will be celebrating his 100th birthday this year on Dec. 16. Kitamura still makes several pieces every year.

Imai . . . . .

for the confiscated property." This statement caused considerable consternation in light of the Conference Resolution of (1) Acknowledgement, (2) Future negotiations and (3) Review of the War Measures Act.

With this press release, reporters and government officials contacted the NRC to ask what this "full compensation" meant. Our response was "no comment" due to the fact of not knowing what was going on. We immediately wired and phoned Art Miki for clarification and asked for an emergency council meeting to deal with this, and the matter of the unilateral consultation with the government by Art Miki and Tony Nabata, when it was agreed at the conference that Miki, Oki, Imai and Hara would be the negotiators with the government.

The other very pressing issue was the letter to the Prime Minister, this was passed at the conference that Miki was to send to the PM.

After 7 weeks of not knowing what was going on, the National Redress Committe called a national meeting on March 17th, to get clarification and to find out what was going on. It was at this meeting that the letter to the Prime Minister was hastily drafted by representatives from Montreal, Ottawa, Toronto and Art Miki.

However, even after all this urgency, no letter was sent until certain centres demanded the letter be sent by Art Miki. On April 1, after consultation with Art Miki and with his consent, Jack Oki, the vice-president, sent a telex to the Minister of State for Multiculturalism for transmission to the Prime Minister.

At this meeting 3 major issues were passed or discussed. The first was the four different positions of Redress study from individual to group and different appropriation of the compensation. These positions were presented at the Vancouver Council meeting for the centres to take back to their respective areas for discussion and selection of one or more of the positions; however, these were ignored, and instead the half a billion compensation resolution was passed.

The 2nd major issue which was passed at this meeting was the government grant which the NRC received, the committee voted to pass 75% of the remaining grant money to the National Executive Committee, however the NEC demanded all the remaining money from the NRC grant. Art Miki and Tony Nabata contacted the Secretary of State Dept. to have this money transferred directly to the NEC without any consultation or discussion with the NRC, and Nabata personally picked up the cheque.

The 3rd major issue which was discussed at the March 17th NRC meeting was the Pilot Poll that was undertaken in Toronto. 78% of the people polled who opted for compensation preferred, group compensation and 22% opted for individual compensation. The completion of the Poll on a National Scale was terminated by Art Miki, even though Vancouver JCCA pleaded that the Poll be completed, especially for the Greater Vancouver Area. This Poll was of major significance for it would have indicated a preference of the Japanese Canadian population across the country.

On April 7th, 1984, at the National Council meeting in Vancouver, a very crucial motion was passed — "Move that we start negotiating with the federal government for monetary compensation of $500 million." Moved by Tony Nabata, Ottawa, and seconded by Fumi Ono, Kelowna. This motion was passed by

(Continued from page 1)

16 to 10 vote (Vancouver, Montreal and 4 of the 5 Toronto votes was against this motion.) This motion was to be kept a secret from the public and not to be published in any media. A very crucial factor of this motion, it was to be tied into the Brief to be submitted to the government without prior public discussion.

The NRC could not with a clear conscious set forth a brief that would be based on a half a billion dollar compensation figure that has no appropriation or dispersion postition and with no prior public input or discussion. To circumvent the NRC opposition, Art Miki illegaly set up a Brief Committee. This committe has been in contact and negotiating with the govenment.

At this Vancouver National Council Meeting, unkown to myself or the Committee was a grievance against me, that Dr. Wesley Fujiwara, as spokesman of the Sodan Kai, was invited by Miki to present to the Steering Committee. I was named in this grievance and yet I was not notified nor even told of what was happening or had happened in this hearing. As in the other grievance against the Vancouver JCCA, the past president, Ken Matsune, wrote to Miki, "I see that we have been tried, convicted and sentenced without a hearing."

What is very disturbing is that Gordon Hirabayashi, as one member of the grievance committee, wrote a report without consulting the other members of the committee and then the most objectionable act of all was for Miki to make this report of Hirabayashi's into a recommendation without even the grievance committee's knowledge.

I was not told nor heard in this grievance, and to compound the injustice, the recommendation was not conveyed to me, instead, I heard it from another person in another city. Immediately upon hearing of the grievance, I wrote Miki demanding an explanation and ceasing any cooperation until a satisfactory answer was forthcoming. Miki's response was that it was passed on to Hirabayashi. This is what led up to the stalemate to the Winnipeg Council meeting in June. I wired Art Miki expressing a hope for honesty and informing the Japanese Canadian public of the Association's undertaking.

After the Vancouver meeting, Art Miki received a letter from the Minister of State for Multiculturalism, Collenette, dated April 13th. In this letter the minister in the last paragraph states:

In summary then, while the Prime Minister and I are both inclined to argue against individual compensation for regrettable acts by past

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5454

APPLICATIONS COMPONENT ENGINEER
Qualifications:
- Engineering degree from accredited college or university
- Ability to speak and read English and Japanese
- Ability to travel in U.S., Canada and the Orient
- Experience in electronic circuitry design relative to telecommunications, computer, industrial electronics and associated fields desirable

We offer attractive salary, excellent company benefits and pleasant working conditions.
STETRON INTERNATIONAL INC.
450 Denison Street, Markham, Ontario L3R 1B9
For appt. telephone: 475-6202

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER
ALCAN

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Half hour free parking for our customers at Joy Loy parking lot (south of Lichee Gardens)
Closed every Monday

- OCTOBER GROUP TOUR TO JAPAN
Departure Oct. 5, 1984
Tokyo, Morioka, Takayama, Kyoto etc. for two weeks.
- WAKAYAMA GROUP TOUR TO JAPAN
Departure Oct. 13, 1984
- IKENOBO GROUP TOUR TO JAPAN
Spring 1985

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 SPADINA AVENUE
TORONTO, ONTARIO M5T 2C2
869-1291
TELEX 062-3635

CONSTRUCTION COMPANY
Excavated by "Pioneer"
Basements, footings sewers, concrete works, block & bricks and general construction.
Phone for free estimate:
537-3483

JAMES OMURA
Barr. & Sol.
Suite 1301,
100 Adelaide St. West,
Toronto, Ontario M5H 1S3
Phone: 863-1439

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

CONSUMERS UPHOSTERY
1062 Coxwell Street
Toronto, Ontario
RECOVER SOFAS, CHAIRS
OFFICE FURNITURE, ETC.
Call: 424-4111
8:00 a.m. to 4:30 p.m.
Evenings call: 421-7306
S. Nagasuye

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

Minikin
Petite clothing for women
Sizes 2-8
661 Mt. Pleasant Road
Toronto Tel. 489 5376
小サイズのドレス一切
Tem MacDonald

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda · Rev. Orai Fujikawa
August
11:00 a.m. Morning Gathering

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 10:30 a.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

TOM'S TELEVISION
1655 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA TOM S. IWAMOTO ZENITH

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT
• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585

Olympic flame run through "Little Tokyo"

LOS ANGELES — The los Angeles Olympic Game's torch was carried through "Little Tokyo" on July 21st by singer Toshikiko Tahara. Other torch bearers included actor George Takei, Richard Higuchi and Keith Kitagawa.

Imai . . . . .

(Continued from page 2)

Governments, if lawfully undertaken, we have in no way ruled out redress for Canadians of Japanese origin as a community. Shortly, the Cabinet will consider specific proposals resulting from our very close consultation with you. These could confirm in a tangible way the Government's regret for the actions of the past and assure both Japanese Canadians, and others who feel threatened, that such actions will never happen again.

The National Redress Committee immediately wired Miki expressing our concern over this letter. This wire was sent on April 16th, it read as follows:

The government will be discussing Collenette's proposal this week to resolve the redress issue by recommending an acknowledgement and a fund to be offered to the Canadian community on behalf of the Japanese Canadians. The stand of the National Redress Committee executive is the Winnipeg conference resolution of acknowledgement now and future negotiations for compensation as confirmed in the Telex Letter of April 2nd by Art Miki, Jack Oki, George Imai and Elmer Hara, and recommended by the special Committee on Visible Minorities — "equality now".

Art Miki's response was as follows: "The position and action of the NAJC are as agreed to as at Vancouver, April 7th, National Council meeting." The NRC position was the public resolution as passed at the Winnipeg conference. Art Miki's position was the secret half-a-billion dollar position.

The National Redress Committee and the "Equality Now" report. The NRC has been criticised for presenting the Briefs to the Parliamentary Committee. The National Redress Committee and the Toronto JCCA submitted the Briefs to the Parliamentary Special Committee on Visible minorities In Canadian Society. (Canada Times and The New Canadian 1983 Holiday Issue.)

The reason why we undertook this task was because Gordon Kadota, the past president, was asked by the Parliamentary Committee to submit a Brief, in fact, he was offered at Govt. expense to present and appear before the Committee in Ottawa, however he did not respond and the NRC and the Toronto JCCA was asked to submit a Brief on behalf of the Japanese Canadian Assoc. After considerable convincing, the Parliamentary Committee unanimously endorsed the recommendation presented by the NRC, as passed by the NAJC Winnipeg Conference.

The response of the government to the "Equality Now" report was a unilateral action taken by the government through the Multicultural Minister. The NRC had no input into the response!

We were not consulted, our knowledge was from what Minister Collenette had stated publicly as in the Toronto Star on May 30th, 1984. At the National Ethno-Cultural Conference in Toronto on June 9th, 1984, Art Miki was told of the Govt. Response and he had registered his objection to the Official of the Multicultural Division, and had also told the Toronto Star reporter of his objections. This reporter phoned me to confirm Miki's objection. I then contacted Multiculturalism, at which time it was stated to me, *if* the Prime Minister was to read the acknowledgement in the House of Commons, would the Issei's, in particular, like to sit in the Gallery and hear the acknowledgement. I then said that I would check with the Issei's and I contacted the Issei's in Vancouver and Toronto and I also phoned Lethbridge, Calgary, Montreal and Hamilton.

I nor the National Redress Committee did not negotiate nor were we consulted in this unilateral response by the government to the "Equality Now" report. It was only after Art Miki had unilaterally rejected and leaked information to the press, that I felt that the Issei's should at least be consulted, since the Acknowledgement was the first demand of the Winnipeg resolution.

The position of the redress committee in relation to "Equality Now" response: We have steadfastly stood by the Winnipeg resolution, as we recommended to the parliamentary committee and not the secret half a billion dollar demand.

After 7 years of keeping alive this redress committment and the national organization, It is a shame that in the last 6 months a power struggle has taken place in which a vocal group with a vested interest has disregarded the majority feelings and by insinuations, innuendo and false accusations has camouflaged their own selfish motives by blaming others in their attempt to get their own way and as Ken Matsune, past president of the Vancouver JCCA sadly expressed, an omen of things to come, he said, "When this kind of thing happens I can only wonder what the future holds for our people, particularly the less vocal majority. I also wonder if in fact we all truly aspire to a common goal."

In conclusion, I would like to see a national referendum conducted and that these findings be agreed by all forms from the basis for any discussion or negotiations with the government.

Redress with pride and dignity!

TREND Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR
LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE.,
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan
Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto
Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr., Don Mills, Ont.

ト市市協 補償委の報告

トロントＪＣＣＡ補償委員会がこのほど次の通りの中間報告を行なった。

日系人口の多いトロント市の同委員会は日系社会を統合し補償問題を是正推進していく意図の下に一九八三年十一月二十九日に組織され、トロントＪＣＣＡの傘下に置かれる。

八四年一月十一日夜に日光ガーデンにてもたれた会は沖シャック議長司会のもとに参加者四十名が討議を行った。まず規約については上部組織であるトロントＪＣＣＡの規約を適用することが宣言された。次に今井ジョージ氏より全国補償委員会の経過報告がなされた。全国委の過去、現在、今後の活動や資金状況のレポートの後、今井氏は総選挙を控える政府に早急に謝罪要求を行なう必要性を訴えた。時期的に金銭補償交渉をくり広げるには遅すぎるとの見解による。

また関連としてト市一世部福祉委員会の基金募集ダンスについて中村氏から報告、協力依頼が行われた。ウイニペッグ全国会議の報告は井上リッ氏により一般関連問題を、そして今井氏が補償について説明した。要点は同会議にトロントから多数の代表者が参加し成功の結果となったこと。会長が三木氏、副会長は沖氏全国補償委は今井氏、戦時令については清水氏が会長をつとめる。

全加日系人協会は十三のメンバーであるコミュニティーからなり、補償委はＢＣ、マニトバ、サ州、ア州、オタワ、ク州代表の七名のメンバーをもつ。協会はカナダ政府に第二次大戦中及びその後の日系に対する不公正への正式認識を求め、収容差別は人権や自由の侵害、ひいては日系人社会を破壊したものとして補償を求める動議がウイニペッグ会議で通過された。中には権利と自由の条項を修正し、後のカナダ人が同様の差別にありとのないように求めることが含まれているこのため憲法同条項の研究が促がされた。補償委はより多くのセンターの参加を期待し、補償プランを作成の上、協会に上告したいと述べた。またあらゆる広報宣伝関係物は協会の幹部委員会を通じることに決められた。

その他、砂原フレッド医師から一月二十七日付でコレネット多様文化担当大臣から送られたシニアシチズンホーム建設のローンに関する手紙が紹介された。会は討議の末、この件は補償問題とは別個に緊急の社会問題として扱うことに意見がまとまる。そして清水氏からは補償と市民権侵害についての集会をト市セント・ローレンスセンター・ホールを会場として使用する要請がだされた。これはカナダ市民権の自由を求めるグループとの協議によるもので認定は幹部会議へと委任された。最後に次回よりの開催は毎月第二水曜の夜に行われることで閉会。

二月八日夜、再び日光ガーデンにてトロントＪＣＣＡ補償委員会が開かれ、沖議長以下四十二名が出席した。まず規約問題だが、まだ委員会では正式のレポートがたらず、一九六一年裁定されたＪＣＣＡ規約運用のこととする。この件についてレポートが促がされた。全国補償委員会にトロント補償委の積極的な貢献が望まれた。

広報宣伝に関してウイニペッグ全国会議ですべて全加日系人協会幹部会を通じる旨が決められたが、反対に幹部会作成の広報物他に関して各地域センターの承認を得る必要がないのかとの疑問がだされた。

また情報の中心ともいえるメトロトロントに在する同委員会はたえず正確な補償についての情報を日系社会に流す責任をもつとする。又、コミュニティーとしての同意としてトロント在住日系人は補償に関する選択を一切同委員会に委任しているので、トロント発案の提案などを含むあらゆる活動は同委員会経由で行うものとする。これについては長時間の討議となり、この同意については幹部委員会で検討することとなった。

神奈川同志会 大入りの野遊会

「あの旗が無かったら解んないで・・・通り過ぎちゃったな・・・」いやはやでもやっと到着してホッとした大勢の会員達。

長～い登り坂を上って高台に位置する日系文化会館カレドンパークのピクニック池。只今シャワー室に日本庭園そして池等の建築造成中。神奈川の旗を目標に七月十四日快晴の初場所第一回目は予想以上の大入り。同志会恒例朝凝型集合の十一時から気の早い者は朝酒に今流で言えば〝ブランチ〟を済ませ午後は運動会、ビンゴ、福引きと続き山のようにあった賞品も殆ど行き渡り夕方近く終了した。

尚当日のピクニックに賞品等贈呈協力のあったサンダウンマーケット、いわき商店には会員一同が深く感謝致します。（カナダ神奈川同志会）

山田シャレー氏候補

トロント日系文化会館の野外活動地「カレドン・プレース」の命名コンテストで入選カレドン・プレースの名付親、山田シャレーさんは、九月四日の連邦議会選挙にトロント市郊外エトビコク・レークショア選挙区からレバタリアン党候補として選挙運動中。同区は恐らくマイコル・ウイルソン氏（保守）が再選されることはほ確実である。

銀杏
GINKO
Japanese Restaurant
600 Dixon Road, Rexdale, Ontario M9W 1J1
at the Cambridge Motor Hotel
(Dixon & 401) Telephone (416) 248-8445

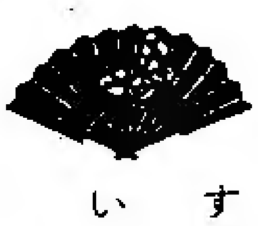
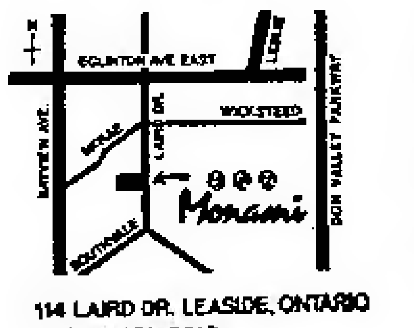
浅田醫師
カイロプラクター
電話で予約して下さい
（トロント）
六九一－一八〇六〇
（宅）
六二一－一九八九
オープン＝午前十時
728A St. Clair Ave. W., ½block W. of Christie Toronto, Ont.

指圧道場
指圧
治療 指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466－8780

弁護士
法律問題について
ご相談に応じます
木村ドナルド
155-Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。１番．２６ＣＭ、２スピーカーステレオで深みのある立体音。２番．Ｗカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。３番．レジタル標示により一発選曲O.K ４番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。５番３電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。６番．小型軽量Ｗ４５０×Ｈ４８０×Ｄ２１２ＭＭ、９，１キログラム。７番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄６５０。唯今発売記念特別奉仕価格＄５８５で販売しております。
サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040


もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい


114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6018

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き その他日本食
◎毎月曜日だけは休み

＊二三一－四〇〇〇
ライセンス許可

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto, Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409
WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE
呼び寄せ便
△東京発七月八日、帰国八月一日。
△バンクーバー、バンフ・ツアー添乗員付。七月二十九日東京発、八月三日帰国。
△秋の裏日本団体旅行。出発十月四日、二週間団体旅行。帰国は自由にお選び下さい。

日本往復の航空券お買上げの方に
無料でリムジンクーポン券進呈
●成田→東京都内ホテル、または横浜市内ホテルまでのリムジンサービス

トロント $1500 10月31日まで
モントリオール ——
オタワ $1498 11月1日から
＊当社発行の航空券には＄100,000の航空傷害保険がついております。
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6563-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1903, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
日・月・水は朝10時より夕方6時。
木・金・土は朝10時より夜9時まで
オープンしています。火よう日は休みです

わすれないでね！

寿司かっぽう
本陣
当店の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
＿ドル以下へ配達料＿ドル
営業時間＝12時／2時半
5時半／10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977－6578

人間万事塞翁が丙午(ひのえうま)

(四十九) 青島幸男

勝利の日まで(四)

それにしても、もし鷺宮の家がなかつたら、この弁菊を焼されてもどこへも行き場がなかつただろう。そう考えると恐しい気がした。

日本橋堀留町界隈は昔から呉服問屋の町、大小の店がびつしりと軒を連ねて何百軒、この戦争が始まる前までは、それは活気にあふれていたものだつた。それがだんだんと品物がなくなり、繊維製品が配給制になつてからガラリと様子が変つた。特に衣料切符制が実施されてからは、御問屋は立ちゆかなくなつて、櫛の歯が抜け落ちたようにバタバタと姿を消して行き、今ではひつそりとして昼間でも行き交う人影はまばら。多勢の奉公人たちが立ち働き、夜遅くまでコウコウと灯をつけていた大商店が店を閉め、戸は傾き、窓は破れてそのまんま積みあげられてくさりかけた古畳がはみ出している。全盛のころは間口一間ソロバン一丁で年間何十万と売上げをあげたなんて自慢していた家も軒並空家になつて留守番もいない。つい五年前にあつた二千六百年の祝典の大騒ぎが嘘のようだ。

あの頃の仕出し弁当屋弁菊商店は、堀留町から横山町へかけての呉服問屋三十軒ばかりの店員の三度の食事を引き受け、朝から晩まで戦争のような忙しさだつた。

その他にも、堀留、久松、丸の内のそれぞれの警察の留置人への弁当の配達、警視庁の食堂、皇宮警察の署員の三食のまかないと、毎日大変な繁盛ぶりだつた。

ハナは二十二歳で弁菊へ嫁いだ翌日から警視庁の食堂へ通つたものだつた。十人近くいる従業員の先に立つて、仕入れから献立て作り、配達、集金と、殊に次郎が兵隊に行つている間は目が廻る毎日だつた。

次郎が兵隊から帰つてきた頃から、そろそろお米がとぼしくなり、食堂や弁当屋も商売がやりにくくなつてきた。

特に警視庁の食堂では節米の手本を示せと、全然米飯なしのランチを作らされたりもした。玉ねぎ、じゃが芋、人参、昆布などをメリケン粉で固めたものにお菜をつけたり「幕の内」の御飯までまんじゅうやパンになつた。

次郎がせつかく作つたその代用食を、こんなもの喰えるかと床に投げた刑事がいた。ハナが怒つて、あやうくつかみ合いの喧嘩になりそうなこともあつたりしてだんだん警視庁もいづらくなり、結局米が配給制になる前にやめてしまつた。

いよいよ米が配給制になり各家庭に米穀通帳が配布されそれがなければ米が買えないことになつた。食堂や弁当屋も業務用米穀通帳が必要で、従来の営業実績にしたがつて米が配給されるようになり、ますます商売が難しくなつて来た。

この戦争は長びきそうだしこう何もかにも無くなつて行くようじゃ、この堀留界隈、どの商(あきない)もなり立たない。特に弁菊のような喰べもの商売は先々ダメになるのはわかり切つた話と、次郎は早くからこの店には見切りをつけていた。

ちょうどそんな時、向島のベークライトの工場で従業員の食堂をやらないかというさそいがあり、わたりに船と出かけて行つたおとうちゃんは業務用の米の配給の実績をすべて持ち込む約束でその日のうちにこの話を決めてきた。

日に日に物資が欠乏していくなかで、業務用の配給をうけられるのが唯一命の綱と、これにしがみつくことしか考えてない弁当屋しか知らない頑固なおじいちゃんは、これをきいて納得するはずがなかつた。

「俺が長年やつてきた商売だおめえなんぞにそういいようにされてたまるか。弁当屋は弁当屋やつてるから弁当屋なんだ、みんなそう言つてるぞ」

すつかり興奮して何だかよくわからなくなつていた。

若旦那がいくら目さきが利くか知らねえが、これぱつかりは間違いだ、いくら戦争がはげしくなつたつて、人間三度のメシを二度につめても、まるつきり喰わずにはいられねえ。どうでも家庭で作る食事の出来ない人たちもいるはず、それでこそ俺たち弁当屋もオマンマが喰えるつてえもんだ。業務用の米の配給の権利をわたすのは、首をあづけるのと同じことだと、わけ知り顔の弁当屋仲間にたきつけられたのもあつてか、おじいちゃんは頭から湯気たてんばかりにいきり立つた。

「俺ら知らねえ、俺ら知らねえ、工場の食堂なんてそんなものは料理じゃねえ、俺ら絶対いやだ、早く行つてこの話は断つてこい、米の実績を取り返して来い」

といきまいて、まわりに当り散らしてあげくはタオルを被つてふて寝をする。もとより理屈を言つてもわかる人じゃないと、おとうちゃんもひらき直つて、あとはどこ吹く風と将棋盤に向つたきり、中に入つたおばあちゃんのとりなしにも、返答一つ咳一つしない。

トロント日蓮仏教会
法華経を信ずる人は冬のごとし。冬は必ず春となる。
主任 経澗康雄 師
29 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7 Tel. 463-9783

うおやす **魚康**
(月)(火)定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

法律事務所
(クインズ・カウンシル)
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士 鬼塚敏三
事務所 トロントユニバーシテー・アベニュー四二五
☎598-2002
☎493-2457(自宅)

安い中華料理
・日本風ラーメン
・焼きギョーザ
・鍋焼きうどん
・冷やし中華・春巻
・その他各種の中華食
・いなり寿司、巻き寿司 (木曜のみ)
月曜から金曜まで 11時～10時
土曜日……4時～11時
日曜日……休み
フオーモサ・レストラン
FORMOSA RESTAURANT
1540 Danforth Ave.
(コックスウェルの西)☎466-2250

バーノン日系人百年の歴史「光明を見るまで」
日系人がバーノン地方に初めて足跡を入れたのは一九〇三年。それ以来の日系人の苦闘史。日英両語で三百余ページ。送料とも二十五ドル。

保険 木下リツ
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱つております。
電話 759-2632
自宅 756-7317

トロント市ではサービスで知られています
アール エリオット葬儀社
Earle Elliott FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD. TOR
R. BRUCE MacKAY MGR
532-3381

日系人合同教会
八月二十六日(日)
三位一体後第十五日礼拝
説教「キリストの体を建てるために」
トロント韓国人合同教会牧師 李和哲 先生
101 Dovercourt Rd. Toronto, Ont. Tel. 536-9435

日系人聖公会
八月二十六日(日) 午前十一時半
三位一体後第十五日
「霊の賜物は種々あるが御霊は同じである」
河野守博 司祭
CHURCH OFFICE Tel. 964-6697 536-1407

トロント仏教会
盆法要後は毎週日曜日午前十一時より一夏休暇略式サービスにて讃美歌、お経の練習を行います。
角田昇道 開教使
不二川往来 開教使
バーサスト街九一八 Tel. 534-4302

◎世界人類光明化運動◎
「愛されたい」と思う前に自ら人々を愛せよ
生長の家 教会
礼拝 毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave. at Danforth, Toronto

日系カルバリー教会
毎日曜日 午前十一時
ペープ街七四六(ペープ・サブウエー前)
カルバリー教会内
牧師 久保庭 憲
電話 二六六-六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape. Ave, Tor. Ont.

天理教カナダ教会
九月二日 月次祭
九月九日 世界平和 身上者平癒 祈願祭
九月二十三日 午後二時 秋季霊祭
会長 大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
180 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

日系セブンスデー アドベンチスト教会
八月二十五日(土)
○安息日学校(土) 朝九時半
○安息日礼拝(土) 朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一-一六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

金光教トロント教会
第一日曜・午前十時
英語月例会日曜学校
午前十一時・日本語月次祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4. 299-6880

ハナ一切のご用命はしんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

Japanese Christian Church of Grace
恵(めぐみ)キリスト教会
礼拝 毎日曜日 午後二時より
教義 新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病気で苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師 神学博士 哲学博士 チャーチ [illegible]
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

Paramount GIFT SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント ギフト・ショップ
日本食品一切輸入及び北米配達いたします。
[illegible]

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 985-3919, 326-2628
一家の経済を保証し老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎 ミキー

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
185 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
459 Church Sreeet. Phone 924-1303
TORONTO, ONTARIO
日本料理 **みち** チャーチ街四五九 電話九二四-一三〇三
日本料理 **まさ** 西リッチモンド街一九五 電話九七七-九五一九 (日曜日は休み)

老一世に辨當を配る
バン市隣組サービス

【バンクーバー】晩市隣組ではかねてセンターで日系シニアにランチを提供しているが、八月十三日からお弁当を家庭に届ける「弁当エキスプレス」サービスを開始した。シニアの中には自分で栄養のある食事を作るのが困難な人も多く、その手助けに隣組がランチを提供してきたのであるが、センターまで来所できない人々のために宅配する必要を感じプランをすすめていた。

当地にも「ミールズ・オン・ウイールズ」が敷かれていて在宅給食サービスは受けられるものの西洋式食事である。隣組は和風お弁当ランチを必要とするシニアに配るわけである。

月、水、金（休日を除く）の昼食時にボランティアの手によって配られ、料金は二ドル七五セント。ボランティアが必要とされており、関心のある人は晩市二五五ー二六五一に連絡ありたし。

アクアシチー号 バン市に無事入港

【バン市】燃料節約のため補助動力として帆二本をあげて横浜を出港、北太平洋を処女航海した日本の貨物船アクアシチー号が十二日間後の七月三十一日バンクーバーに入港した。戦後、帆をあげてバン市に到着した貨物船は最初。アクアシチー号は二十九日午前二時頃、ビクトリア沖でパイロット（水先案内人）をピックアップし、バン市には日中に到着するようにして埠頭Aに一時停泊した。

延岡中學生團が訪晩 日語校生徒と交流へ

カナダの日系人事情に詳しい宮崎県延岡市のデイリータ刊紙ゼネラル・マネジャー、高見弘人氏が努力して、延岡市中学生二十名とドクター、校長、維持会長ら計二十五人が八月二十二日延岡市を出発、シアトル経由でバンクーバー市を訪づれ、アレキサンダー街の日本語学校生徒と交流を深めることになった。一行はバン市日本語学校父兄宅を訪問したり、観光したりで約一週間滞在の予定である。

日本の学生二十数名 トロント市でホームステイ

去る七月、トロント日本語学校生徒と引率教師ら一行二十数名が訪日研修旅行の祭、交換ホームステイをつづけている大阪の帝塚山女子学校で世話になって「大変よかった」と一同元気よくこの程帰国したが、こんどは同学校生徒二十数名が三名の教師に伴われてトロント大学エリンデール・キャンパスにこのほど到着、同校で寄宿生活を終り、今週末から一週間の予定で北部の小町ミンデンのキャンプですごすことになっている。その後トロントでホームステイするはず。

日本への愛着出す カナダの前田監督
バレーボール

△選手に「頭に酸素を吹き込め」というのがこの人の口癖だが、その必要もないほどの楽勝だった。六日、男子バレーボールで日本を破り、初の準決勝進出を決めたカナダチームの"日本人"監督前田健さん（三六）「日本にもカナダにも恩返しができた」と謙虚に話す。

△試合終了後、負けた日本チームの昔の仲間から「おめでとう」と声を掛けられる度に「ありがとうございました」と日本語で返礼、深々と頭を下げた。日本チームに対する評価を聞かれても「技術的には文句なく世界一だが、高さとパワーで劣る面がある」とあくまで控えめで故国への愛着がにじみ出る。

△日本でヤシカのコーチの後パキスタン・ナショナルチームのコーチを一年務め、五十三年三月にカナダ・バレーボール連盟の招請でカナダに渡った。一年半の契約だったがこわれるままに「チームがかわいくなった」と六年半のカナダ滞在。

△日本との試合にはやはり特別な感情を持ってしまう」と言うが「カナダではまだバレーボールはマイナーなスポーツ。ウチのチームは本当の意味のアマチュアで、バレーボールを楽しみたいという選手ばかり。試合前のミーティングでも、楽しんでやれと言った。あまり緊張せずに試合に臨めたので勝てたのだと思う」と冷静に振り返った。

△「日本の場合は、期待もあるし、メダルを意識しすぎてプレッシャーがかかったのでは。もう少しバレーを楽しんだ方が……」と耳の痛い感想も。

ロス五輪大会の男子バレーボール試合で日本をストレートで破り、複雑な気持ちの前田監督（カナダ）

米大統領の息女が結婚

【ロサンゼルス】米国大統領の令嬢が八月十四日結婚。現役大統領の身内に似ぬ地味な式でロスのホテルに親しい人々百三〇人のみを招いて行なわれた。ナンシー現夫人の前夫とレーガン氏の間に生まれたパテイ嬢（三一歳）は母親方の姓を名乗って女優を仕事にする。

新郎はポール・グリリー氏（二五歳）でヨガのインストラクター。パテイさんがポールさんの教えるクラスに入った縁だという。式場には報道陣やカメラはシャットアウトされて、一九七一年にニクソン氏が大統領時代に行なった娘のトリシアさんの華々しい結婚式とは対象的であった。

「トムス・キャビン」売りに出される

ハリエット・ビーチャー・ストウ夫人の名作「アンクル・トムス・キャビン」のモデルとなった黒人ジョシア・ヘンソン（牧師）が米国からカナダに脱出、南オ州ドレスデンに落ちついたが、その住家が「観光地」に指定されているが、管理者のジョン・トムソン氏夫妻が、同住家の敷地を家ぐるみ売りに出したことで州政府と同地方関係者があわて出した。ドレイのヘンソンにからむ物語りが世界的に有名になっている住家を米国人が購入することになれば大変とオ州文化省や地方関係者らが討議中である。九月末日がオファ期限となっている。

鈴木博士が中国語で人気番組を説明

中国語による「ペイ・テレビ」放映がトロントで九月二十九日から開始される。放映局は「チャイナヴィジョン」と呼び、ニュース、ドキュメンタリーの他、CBCテレビの人気番組「ザ・ネイチャー・オブ・シングス」を中国語にして放映する。したがってデビッド・スズキ博士は中国語で同番組をホストすることになる。ペイテレビは月額二十ドル。

滋賀県議会決定 国旗と国歌につき

【大津】滋賀県議会は七月十四日、今後より多くの日の丸国旗を掲揚し、国歌「君が代」を斉唱するとの決議を可決した。これは県議会に多数を占める自民党によって提出された決議文であった。

夫 **静夫**（九〇）歳、老齢のため七月十八日トロント市ウエスタン病院で死去致しました事を生前故人の皆様にお知らせ申し上げます。

追って七月二十日午前エリオット葬儀社で村田牧師司式により家族のみによる告別式を行い、同日マウントプレザント墓地に埋葬致しました。

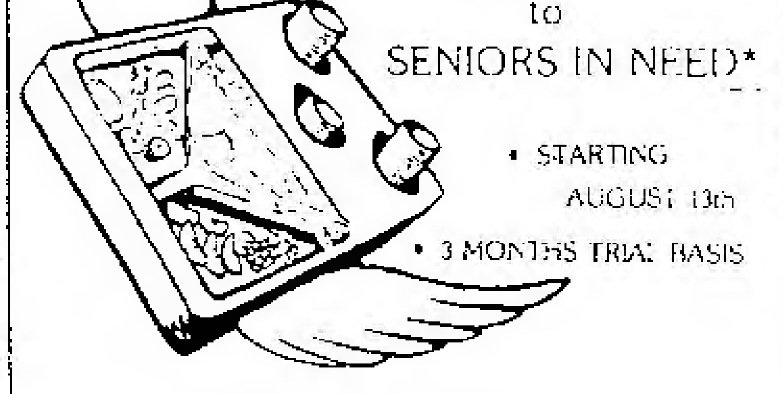
故人生前中のご交誼と入院中のお見舞いや葬儀後頂きました供花、香典等のご厚志に対して紙上を借り謹んで厚くお礼申し上げます。

喪主 妻 村木志祢子
長男 ダグラス宥一
妻 メロラン
長女 福山 綾子
夫 福山 勝男
次女 滝本恵美子
夫 滝本 克巳
孫・曾孫一同
親族一同

ALOE LIVING HEALTH PRODUCTS
321 Linsmore Cres., Toronto, Ont. M4J 4J1
Stan Kayama 422-2319

四千年以上もの古代から、心臓病、高血圧、リューマチ、関節炎、糖尿病、肥満体などの予防に効く不思議な植物として重宝がられてきたアロエからとれたジュース・薬用化粧クリームをあつかっております。

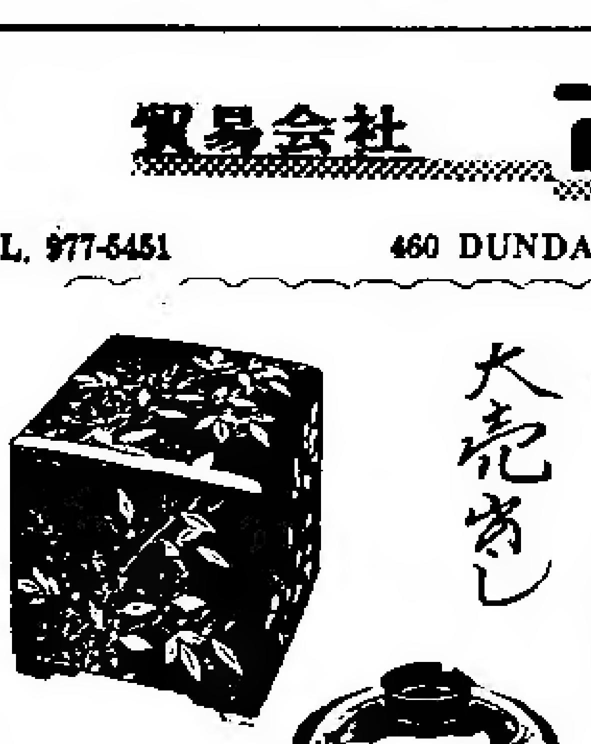
TONARI GUMI
BENTO EXPRESS
Japanese Style LUNCHES to SENIORS IN NEED*



• STARTING AUGUST 13th
• 3 MONTHS TRIAL BASIS
TEL: 255-2651*
VANCOUVER

貿易会社 古屋 交通社
TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

古屋貿易



二割五分引き 大売出し

第2回日系親善使節団'84
10月4日 トロント発
10月29日 帰国（帰国日は自由に選べます）
航空運賃 $1493 カナダドル＋タックス12.50
日本滞在費 $2,093 同上
東京ー名古屋ー京都ー松山ー別府ー長崎ー雲仙ー熊本ー鹿児島
（観光及び各地での有意義な交歓会含む）
古屋旅行社へ
FURUYA TRAVEL SERVICE
TEL: 977-7655

Nikko 日光 sukiyaki
japanese restaurant/tavern
460 Dundas Street West, Toronto, Ontario
Tel. 977-2164
各種パーティ
ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

三輪山の道

（万葉の歌　九）

（二）在東京　秋山佐和子

六六七年遂に遷都を決断したのもこれらの理由からであった。都を飛鳥より内陸の近江に定めたのは、外敵の攻撃に備えてが第一であるし、琵琶湖を通じて東国や北陸との交通の便や、日本海をへて高句麗と連絡をとる為であった。（日本史展望2、直木孝次郎古代日本と朝鮮、司馬遼太郎）しかしこの断行に全ての人々が納得したわけではなかった。敗戦の疲弊、遷都に伴う厖大な費用の負担は貴臣、官人、民衆の肩にも重くのしかかり、声にならぬ溜息があちこちで洩れ、一行の歩みは遅れがちであった。

その時であった、額田王が凛と澄み切った声で詠い始めたのは、、、。

味酒、三輪の山よ、どうかこの一行の旅の安全とこれからの道中をお守り下さい。こんなに住み慣れた地を置いて近江の新都へと行かねばならない一行の心中を、どうかお察し下さいませ。そしてこれから益々困難を窮めるであろう我々の行く末をもどうかお守り下さい。そう念じつつやがて見えなくなるであろう国境の奈良山まで、振り仰ぎつつ来た三輪の山を、いずこからか湧きあがって来た白雲が隠してしまった。こんな仕打があってよいものだろうか。

三輪山をしかも隠すか朝な夕なに眺めて来た三輪山のこんもりと丸いお姿を、ああ、あんなに雲が隠してしまう。雲だにも情あらなむ、雲にだってこころというものがあるだろうに、

隠さふべしや、隠すべきだろうか、いや隠すべきではない、どうか隠さないでおくれ。

三輪山を隠す雲に向かって呼びかける額田王の声は遷都に伴う一行の全ての人々の思いであり、何よりも中大兄皇子の、そして彼女自身の思いでもあったのだ。かつては弟大海人皇子に召されて十市皇女（とおちのひめみこ）をもうけ、今は兄中大兄皇子に召されている彼女は、この国を動かしていく最高の地位にあるものの激烈な卓越した力とその裏の深い孤独感とを誰よりも理解し全身全霊をもってその魂を守ろうと決心していたのであった。それだからこそ三輪山を隠す心ない雲の出現は、あり得べからざる、許し難い仕打であったのだし、彼女はきつぱりと歌わねばならなかったのだ。

しかも隠すか、隠さふべしや、三十一音の歌の中に、二度もかくすかくすと繰り返し畳みかける語調の激しさからも、額田王のひたむきな一途な思いがつたわってくる。巫女として代作歌人として行幸に伴う神事の歌という枠を越えて、ここには一人の異性の全てを受け容れ、その生命の平安を願い、困難な道のりを共に歩もうとした一人の万葉女人の声がある。きつぱりと自然と向き合い、凛として呼びかけしかも溢れるようになよやかな情感をたたえた女人の肉声が、千年以上の時を超えて読む者の心にピシリと放たれた矢のように飛び込み、はるか古代から脈々と生き続ける思いを解き明かそうとしているのだ。

如月俳句

つくばいて桔梗の開く音を待つ　岩下とみ
汗のメイ取れば膝の癖となる　田中あかしや
老いてなほ白靴みがき入院す　小原綾子
花すぎし薔薇薫る夏の風　渡辺屯行
初盆の墓石に泌みこむ好きな酒　佐藤琴川
血のにじむ指扉に薔薇に向く　西村登美
短くも今年の蝉を聞きにけり　岡田きよみ
茄子二つもぎしと友の電話かな　沖広南原
真夜の蚊寝つかれぬまま朝むかえ　中村としえ
汗のこと忘れて旅のはてにけり　香川りつ子
老いの宿麦茶の冷えに土用餅　岩崎みどり
英女王迎えて祝ふト市の夏　北村山茶花
地下鉄に乗り込むショーツはく人等　進　乃里
朝顔の白大輪に水をやる　森　きさ
夏菊供ふ晩禱に散りし汝れが碑に　小川　茜
盆踊り老も幼もおなじ振り　橋本ふさえ
各部屋の掃除たのみて暑をこもる　薄川金塘
七夕や星の万滴うけてよし　中野雨情
母なくも実家はやさし盆帰省　小財新句浪
豪雪に杖をいのちと頂上へ　森　明星
カラオケへ扇使ひの流し目も　伊藤湖舟
中に一人男めだちて踊の輪　寿美畔道

スクール・ボーイ

（幸吉物語―一）　新保満

主人が引つこみ、老母が現われて、林の腕をとり台所につれていつたら夕食の用意ができていた。後で林が鏑木五郎にその話をしたら「君、デナーとはその日の一番御馳走のある食事のことだ「出ていけ」という英語ではないのだ」と教えてくれた。

英語ができないばかりはクビになつた話は枚挙にいとまがない。幸吉の自伝から一つ引く。その前に一言。白人と日本人は「清潔」観念が違う。白人は洗面器で靴下を洗つたり、自分の皿で猫や犬にものをたべさせる。後で洗えば同じことだと考える。日本人はそうは考えない。又、日本人は「けがれ」を清めるために手を洗う。「汚ない」から洗うのではない。この文化の差と言葉の差が重なると、つまらぬ誤解が生じるのである。

ある日本の女性が白人の家庭にメードとして住み込んだ。習慣として便所で用を足したあと必ず手を洗う。ある時、女主人に手を洗つている所をみつかつた。彼女、色をなして曰く「お前は紙を使わなかつたのか。きつと手で始末したのだろう。そんな不潔な女は家には置いておけない」と即刻くび。日本人の女性は事情を説明するだけの英語力がないのでくやしい思いを抱いて出ていつた。とにかく、一世は、男性も女性も英語でくるしめられたのである。

話を幸吉に戻す。老婦人がポテトの皮むきを手伝えという。幸吉は、老婦人に負けまいと一生懸命にむいた。慣れない者が早くむこうとするといきおい皮を厚くむく。つまりポテトが小さくなる。「もつと皮を薄くむけ」と叱られた。次の日も皮むき。傍で見ていた四歳の子が「一つおくれ」というので、むいたばかりのポテトを渡した。すると彼はやおらかじりだしたので幸吉は驚いた。ポテトを生で喰べる習慣を知らなかつたからである。

ある朝、雪の中を中国人の野菜売りが馬車を引いて通つていくのを見た。幸吉は、その中国人に云い知れぬなつかしみを覚えた。やはり同じ同人種なのだなあと思つた。その二、三日後、三、四軒先の家のポーチで東洋系の婦人が幸吉を見ていた。おそらく「洗濯女」として働いていた人であろう。幸吉はその婦人にも同じようななつかしみを覚えた。髪の黒い人をみるとやたらなつかしかつた　幸吉は回想している。

一カ月程その家にいたが、英語の方は大して上達しなかつた。これなら読本をつかつて夜学で学んだ方が早道と悟り、「賃金は安くても構わない危険のない職場を紹介してほしい」と周旋屋にたのんだ。幸吉はヘースティング・ソーミルで働くことになつた。この「スクール・ボーイ」、一世は殆んど必ず経験したものである。・・・・と幸吉は結んでいる。

エドモントン総領事転任

エドモントン市在任の高張伸一郎総領事はこの程ニュージーランド・オークランド総領事に転任。後任に外務省研修所指導官、船越衛（ふなこし・まもる）氏がエドモントン総領事として七月二十三日に着任した。

ニツケイ・レガシイ

本紙英文記者であつた高田トヨ氏が全カナダの各地をまわり、刻明に調べ、つくりあげた「ニッケイ・レガシイ」（日系人の遺産）と題する歴史的ブック。

◎ニューカナデアン新聞社へご注文下さい。

在留邦人の皆様へ

お手許にある旅券はいつまで有効でしょうか？日本の数次旅券は発行日から五年間有効ですが、期限が切れる六ケ月前から総領事館で新規発給の申請を受け付けております。

旅券の新規発給申請には、発行日から六ケ月以内の戸籍抄本（又は謄本）と写真（たて、よこ五センチ）二枚が必要で、申請から発給までに五日間かかります。急に旅行される時になって、旅券が失効していたということがないように、もう一度自分の旅券の有効期限をお確め下さい。

なお、詳しいことは総領事館へお問い合わせ下さい。

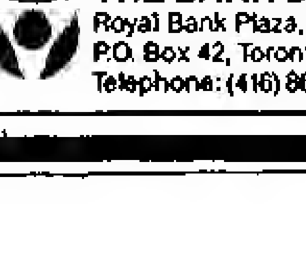
在トロント日本国総領事館
電話（416）363-7038

皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

トロント日系市民協会一世部編さん
付カナダ日系人略史
「三十五年史」取次ぎ
一部（送料とも）六ドルで注文に応じております。

天
MARUTEN BEST
好評の
白味噌
醤油
清酢
醸造元
多量入荷―
◎國寳新米
◎國寳ローズ新米
最寄りの商店でお求め下さい
食料雑貨直輸入
天野商会
T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金・一年二十五弗・半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六－五〇〇五

カナダのヘルスケア
高齢化に備えて急速見直し必要

【トロント】老齢人口増加をむかえて現行の「ヘルスケアシステム」を早急に改革していく必要があると先週末、ヘルスケア研究部会がカナダ全国で公聴会などを行なってまとめあげたレポートを発表した。

CBC放送局消費レポーターのジョアン・ワトソンさんをリーダーとするこの部会はカナダ医学会のスポンサーのもとに今年に入ってからヘルスケアを検討してきた。その結果、急速な改革を加えないと待ちうける老齢化社会に対処してゆけないと勧告している。

カナダは老人や障害者の施設収容率が高い国となっているが、現存の施設は営利的であったり、訓練されたスタッフの不足で満足なケアが行なわれぬものが多いという。現在の中年層が二十年後に迎える本格老齢社会に向け、もっとコミュニティーケアに根ざした在宅ケアを推進してゆくべきだとする。そのためのデイ・ホスピタルやホームケア・プログラムなどの宅備が急がれる。

更に最近のハイテク機器応用の高額医療は必ずしも必要とはいえないので慎重に導入すべきこと。政府は医療に関して専門家達だけでなく一般の人々にも耳を傾け、どこで必要とされるサービスが得られるかなどの情報を地域的に与えることが必要だとする。又、政府や団体が医療上の領域や権識を捨て協力しあうべきであるなどにも言及する。

ワトソンさんは「老人ホームは良いものもあるが数少ない。それはみなが不満を公表することをひかえていることにも因する。もし家族や知人が悪条件のホームに入れられているなら、議員や新聞に投書してほしい」と消費レポーターらしいアドバイスを加えている。

TTCストか
賛成業上回る

TTC（トロント運輸委員会）の従業員労組は先週スト賛否投票を行った結果、スト賛成二八三三、反対二六三六で五二％の労組員がTTCオファの新契約を受諾しないことにして合法ストにいつでも突入する体制を整えている。オ州政府は「ストになればそれに対処することを考慮するだろう」といっているが、共進会が開始したばかりで市電ストになれば入場者はほとんど期待できなくなろう。

保守党の老策士が出る
キャンプ氏發言は重視

○ターナー首相が「新しいイメージ」を掲げてターナー政権に君臨する意向も、選挙運動の進行が芳ばしくなく、世論調査で「人気漸減」傾向であることを示していることから、古参上議のキース・デイビー氏を狩り出して若い支持層から批判されていることは既報の通り。

○ところが進歩保守党でも同様。デイフェンベーカー首相を追い出し、ロバート・スタンフィルド氏を入れ替えさせた老練策士、ダルトン・キャンプ氏をこれまたデイフェンベーカー氏支持派からの強い反対があつたが、保守党首脳部のブレイン・トラストの一人として復活させた。

○キャンプ氏は「私は一介の保守党員にすぎない。煙りに集まる一匹の蛾でしかない」といつているが、選挙対策本部で、以前保守党総裁であつた経歴者であるだけに、発言・アドバイスは重みを持たされている。

○そしてキャンプ氏のインフルエンス（影響力）は保守党の「スムーズなキャンペーン」（円滑な選挙運動）になつて現われているとみる向も多い。

退官のあかつきは
カナダを墳墓の地に
波多野総領事夫妻別れを惜む

波多野総領事夫妻の送別会が八月十六日夜、トロント日系文化会館で催されたが、出席者は二百人を超えて賑やかであつた。中村幹雄氏司会、文化会館の小林会長、市協の井上会長、新移住者協会の江口会長及び商工会の川口会長らが次々と送別の辞を述べた。

ついで中村氏から総領事夫妻に「日系会館役員ピン」を贈り、名誉会員としていつでも出入りして欲しいと述べ、日系ガーデンクラブ代表田村夫人から総領事夫人に花束を贈呈。波多野氏夫妻に在任中の功績を感謝する意味で記念品を贈つた。

波多野総領事は答辞中に、在任約二年六カ月の間に、カナダ日系人に対する日本政府による叙勲がオタワ当局から許されて昨年から日系カナダ人が叙勲されていることは誠にうれしい出来事の一つであるとし、またトロントに日加協会が誕生したことも喜びとする仕事の一つであつたと述べた。

そして「私がトロントに着任直後、オンタリオ州政府の産業大臣ワーカー氏から赤いカエデ入りのネクタイを頂戴して公式行事にはいつも愛用してきた。最近この好みのタイをよく吟味してみると「メード・イン・ジャパン」とわかつた。しかしカナダ、とくにトロントに在住して私は"この地上にカナダほど恵まれたところはない"と痛感しており、退官のあかつきは私たち二人は再びカナダに戻つてきて、ここを墳墓の地にきめるつもりでいる」と結び、会衆と共に「ほたるの光り」を合唱して送別会を終つた。

天皇との對面 前後四回
韓国大統領来日日程固まる

【東京】全斗煥韓国大統領夫妻は九月六日から八日まで国賓として日本を公式訪問するが、その日程が大筋固まつた。それによると、天皇陛下との顔合わせは、皇居での会見と宮中晩さん会を中心に前後四回。また、中曽根首相との首脳会談は二回行われる。大統領には外務、法務、商工各相などの閣僚が随行し、在日韓国人の地位問題や日韓経済問題など懸案の具体的討議は、個別の閣僚会談にゆだねられる見通しだ。

天皇陛下と大統領の対面は通常の国賓接遇の様式通り、迎賓館での歓迎式と最後の歓送式を含めて四回。このうち植民地支配の過去の清算につながるものとして韓国側が期待をよせている天皇の「お言葉」は、宮中での会見と歓迎晩さん会で行われる見通し。ただ天皇と国賓の会見内容は公表されないのが慣例のため実際には晩さん会での歓迎あいさつにどんな表現が盛り込まれるかに、関心が集まることになろう。

オ州政庁公園で催し

オ州二百年祭の慶祝プログラムが九月八日（土）午後二時から九時まで州政庁パークの三つのステージでくりひろげられる。バーベキュー・ジャンボリーと名付けられ、各種番組がある。なおコーン、ホットドッグ、ソフトドリンク、アイスクリームなど安価にオファされる。

太平洋財団に
オ州が百万弗寄付

三カ月前に設立されたバン市に本部をおく「アジア・パシフィック・ファンデイション・オブ・カナダ」に対し、オンタリオ州政府は今回百万ドルを寄付したと州政府関係大臣トーマス・ウエルズが先週発表した。

この財団は太平洋をかこむ各国間の関係を緊密化し、相互援助を行うことを目的としているが、オ州政府の寄付はトロントで開催予定の「発足セミナール」に必要な費用に充てるものとされている。同財団の会長はBC州鉱業会社のジョン・ブルック社長。役員十数名とも無料奉仕である。

テーバー地方の
農作物は平年並み

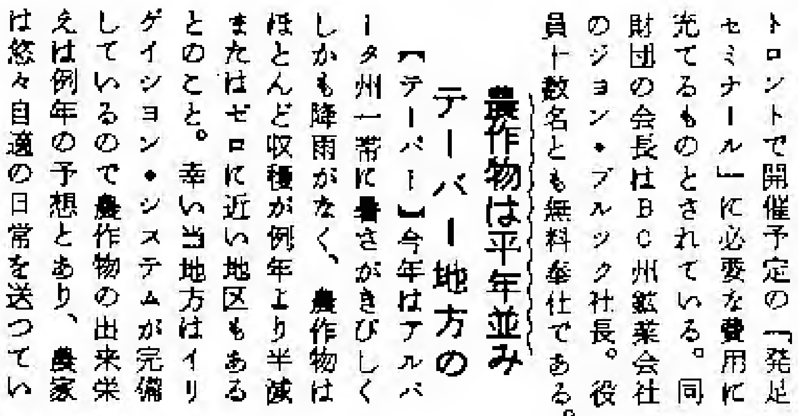
【テーバー】今年はアルバータ州一帯に暑さがきびしくしかも降雨がなく、農作物はほとんど収穫が例年より半減またはゼロに近い地区もあるとのこと。幸い当地方はイリゲイション・システムが完備しているので農作物の出来栄えは例年の予想とあり、農家は悠々自適の日常を送つている。

時速一九〇マイルの列車
東部に高速新幹線を
十年後に走らす計画

【オタワ】カナダのトロント、オタワ、モントリオール各都市を結ぶ新幹線列車建設計画が進められている。VIA鉄道は赤字軽減と運行の効率化をめざし、時速一九〇マイルのハイスピード列車を十年後に走らせるための調査を行つた。新幹線王国の日本やフランス、英国の国有鉄道の協力を得てVIAが練りあげた電化プランは総工費二十一億ドルのもの。

昨年度は五億ドルの赤字を出し、このままでいくと毎年四億ドルの累積赤字が見積られるのだが、この新幹線案は建設費を回収できる採算がとれるという。現在VIA列車はウインザー、ト市、オタワ、モ市、ケベックをつなぎ、同区間の総運輸量の三・六％を受けもつが、新幹線が建設されれば強力な交通手段となつて四〇％程度の運輸をカバーできると考える。モ市からオタワ、ト市を結ぶ区間は開設の一九九四年には七百万、そして二〇一八年には倍の一四〇〇万人を年間に運ぶ予定。

VIAではエドモントン－カルガリー間での適用も検討したがコストがあわず、この東部区間でも利用度の少ないウインザー－ト市間、ケ市－モ市間は既存のレールを改善し時速百マイル程度の速度を確保できるように試みるという。ライト・ラピット・コンフォタブル〇略でLRCと呼ばれる新幹線はルート建設等で運行までに十年ほどかかるが、これも政府の金融に対する決断いかんで七年半にスピード化されると調査は伝えている。



外務省のお役人たちが初回の「ひもじい中食」をエンジョイしているところ。代金をためてアフリカ住民の救済へ。日本人にアフリカの食糧難を認識させる努力を外務省は今後もつづけていくという。

外務省のひもじい中食
基金はアフリカ國々へ

○アフリカ大陸の多くの未開発国の住民たちがひもじい生活を送つている事実を日本国民に認識して貰う手助けとして、外務省では省内のスタッフに毎月一回「ひもじいランチ（中食）」を七月からオファしはじめた。

○この「スターベイション・ランチ」は大成功で、コーヒー、ブレッド二枚合わせのサンドイッチだけという簡単な中食で、各自がそれぞれ随意に代金（一定していない）を置いて去るというやり方で、第一回ランチョンで七万円以上の収入をあげた。

○外務省ではこの「ひもじいランチ」をつづけ、蓄積したランチ料金をアフリカ各国駐在の日本大使館に住民救済費として送金することになつている。それだけでなく外務省では「アフリカ月」を来る九月二十八日から十月二十七日まで開催、アフリカの未開発国家群と日本との理解増進、援助強化を目標としてアフリカのリーダーたちを招く計画である。

カナダの長寿州

【シャロットタウン】カナダの最小州プリンス・エドワード・アイランドの住民は他州々民に比べて長寿が多いことが調査で明らかにされた。九十歳の老人がそれぞれの社会で活発に活動しているのは珍しくないという。

同州大学のオブライオン博士は「ピーイー・アイ州の生活様式は田舎的で、空気の汚染もなく、生活的ストレスがないために長寿者が多く、高齢になつても盛んに社会的活躍をしているのだろう」と語つている。六十五歳で老年という考えをすててしまうことだという。